

Porównanie tłumaczeń Hebrajczyków 1:13

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	Do kogo zaś ze zwiastunów powiedział niegdyś siąść po prawej strony mojej aż kiedykolwiek umieściłbym wrogów Twoich podnóżkiem stóp Twoich
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Do którego z aniołów powiedział też kiedykolwiek: Usiądź po mojej prawicy,* aż położę Twoich nieprzyjaciół** jako podnóżek dla Twoich stóp ?*** ****1)2)3)4)
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	Do którego zaś (ze) zwiastunów powiedział kiedykolwiek: Siedź z prawej mej, aż umieszczę nieprzyjaciół Twych (jako) podnóżek nóg Twych?
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	Do kogo zaś (ze) zwiastunów powiedział niegdyś siąść po prawej strony mojej aż (kiedy)kolwiek umieściłbym wrogów Twoich podnóżkiem stóp Twoich
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Do którego z aniołów powiedział też kiedykolwiek: Usiądź po mojej prawicy, aż położę Twoich wrogów jako podnóżek dla Twoich stóp?
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Do którego też z aniołów kiedykolwiek powiedział: Siąść po mojej prawicy, aż położę twoich nieprzyjaciół jako podnóżek pod twoje stopy?
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	A do któregoż kiedy z Aniołów rzekł: Siąść po prawicy mojej, dokąd nie położę nieprzyjaciół twoich podnóżkiem nóg twoich?
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	A do któregoż kiedy z aniołów rzekł: Siedź po prawicy mojej, aż położę nieprzyjacioły twoje podnóżkiem nóg twoich?
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Do którego z aniołów kiedykolwiek powiedział: Siąść po mojej prawicy, aż twych wrogów położę jako podnóżek pod Twoje stopy?
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	A do którego z aniołów powiedział kiedy: Siąść po prawicy mojej, Aż położę nieprzyjaciół twoich jako podnóżek stóp twoich.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Do którego natomiast z aniołów powiedział kiedykolwiek: Siąść po Mojej prawicy, aż położę Twoich nieprzyjaciół jako podnóżek pod Twoje stopy?
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	O którym wreszcie z aniołów powiedział kiedykolwiek: Usiądź po mojej prawej stronie, aż położę twych wrogów jako podnóżek pod twoje stopy?
PBP	Przekład literacki	Nowy Testament Popowskiego	Do którego z aniołów powiedział kiedykolwiek: „Siąść po mojej prawicy, abym Twych wrogów położył jako

¹⁾ <x>480 16:19</x>; <x>560 1:20</x>; <x>650 1:3</x>; <x>650 8:1</x>; <x>650 10:12</x>

²⁾ <x>530 15:25</x>

³⁾ Hbr konsekwentnie odnosi Ps 110 do Jezusa (<x>650 3:13</x>;<x>650 5:6</x>, 10;<x>650 6:20</x>;<x>650 7:3</x>, 11, 17, 21;<x>650 8:1</x>;<x>650 10:12-13</x>;<x>650 12:2</x>).

⁴⁾ <x>60 10:24</x>; <x>230 110:1</x>; <x>470 22:44</x>; <x>480 12:36</x>; <x>490 20:42-43</x>; <x>510 2:34-35</x>; <x>650 10:12-13</x>

			podnóżek pod stopy Twoje”?
PBW	Przekład literacki	Nowy Testament, Współczesny Przekład	Do żadnego z aniołów nie powiedział nigdy: Zasiądź po prawicy mojej, dopóki twoich wrogów nie rzucę ci do nóg.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	O kim z aniołów kiedykolwiek powiedział: 'Siądź po mej prawicy, aż położę twych nieprzyjaciół jak podnóżek pod twoje stopy'?
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Кому з ангелів і коли мовив: Сядь праворуч мене, доки не покладу твоїх ворогів підніжком для твоїх ніг?
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	A do którego z aniołów powiedział kiedykolwiek: Siedź po mojej prawicy, aż położę Twych nieprzyjaciół, jako podnóżek Twoich nóg?
NTPZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej	Poza tym do którego z aniołów powiedział kiedykolwiek: "Usiądź po mojej prawicy, aż uczynię Twoich nieprzyjaciół podnóżkiem dla Twoich stóp"?
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	W odniesieniu zaś do któregoż z aniołów kiedykolwiek powiedział: "Siądź po mojej prawicy, aż położę twych nieprzyjaciół jako podnóżek dla twoich stóp"?
PSZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament Słowo Życia	Do którego z aniołów Bóg kiedykolwiek powiedział: „Zasiądź po mojej prawej stronie, aż rzucę Ci pod nogi wszystkich wrogów”?